



CALL FOR TENDERS	APPEL D'OFFRES
<p align="center">Sidewalk Snow-Clearing Operations</p>	<p align="center">Opérations de déneigement des trottoirs</p>
<p align="center">Tender Call No. SNOW-2021-02</p>	<p align="center">Appel d'offres n° SNOW-2021-02</p>
<p>1.1 Description: The City of Campbellton is soliciting bids from qualified snow-clearing contractors for the snow-clearing of certain municipal sidewalks in the City of Campbellton for the 2021-2022 winter season (with options to renew for 2022-2023 and 2023-2024 at the City's discretion).</p>	<p>1.1 Description : La Ville de Campbellton sollicite des offres d'entrepreneurs qualifiés en déneigement pour le déneigement de certains trottoirs municipaux dans la ville de Campbellton pour la saison hivernale 2021-2022 (avec options de renouvellement pour 2022-2023 et 2023-2024 à la discrétion de la Ville).</p>
<p>1.2 Publication date: September 7, 2021 (on City website and on NBON).</p>	<p>1.2 Date de publication : Le 7 septembre 2021 (sur le site web de la Ville et sur le RPANB).</p>
<p>1.3 Submission deadline: Wednesday, September 22, 2021 at 3:00 p.m. (NB local time).</p>	<p>1.3 Date limite de dépôt : Le mercredi 22 septembre à 15h (heure locale du N.-B.).</p>
<p>1.4 Beginning of contract: October 29, 2021.</p>	<p>1.4 Début du contrat : Le 29 octobre 2021.</p>
<p>1.5 End of contract: April 17, 2022 The City of Campbellton reserves the exclusive and unilateral right to extend, at its discretion, the <i>Sidewalk Snow-Clearing Operations in the City of Campbellton</i> Contract for additional periods of one year at a time, ending April 19, 2024 at the latest.</p>	<p>1.5 Fin du contrat : Le 17 avril 2022 La ville de Campbellton se réserve le droit exclusif et unilatéral de prolonger, à sa discrétion, le contrat d'<i>Opérations de déneigement des trottoirs dans la ville de Campbellton</i> de périodes supplémentaire d'un an à la fois, se terminant au plus tard le 19 avril 2024.</p>

<p>1.6 How to get tender documents:</p> <p>Tender documents will be <u>available starting at 3:00 p.m. on September 8th</u> on NBON, and at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton. Tender documents will be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.</p>	<p>1.6 Comment se procurer les documents de soumission :</p> <p>Les documents de soumission seront <u>disponibles à partir de 15h le 8 septembre</u> sur le RPANB, et à la réception de l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton. Les documents de soumission seront fournis par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.</p>
<p>1.7 Required format for tender submission:</p> <p>The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope <u>clearly marked "Confidential - Tender for Sidewalk Snow-Clearing Operations in the City of Campbellton "</u>, showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the <u>subject line clearly indicating "Confidential – Tender No. SNOW-2021-02"</u>.</p> <p>Tenders must be submitted on the Tender Form included in the Call for Tenders document to be valid.</p> <p>The whole tender document, initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the bid, for the bid to be valid.</p>	<p>1.7 Format requis pour la soumission :</p> <p>La Ville de Campbellton recevra les soumissions dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée «Confidentiel – Soumission pour les Opérations de déneigement des trottoirs dans la ville de Campbellton»</u>, indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la <u>ligne d'objet indiquant clairement « Confidentiel – Appel d'offres n° SNOW-2021-02»</u>.</p> <p>Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission inclus dans le document d'Appel d'offres pour être valables.</p> <p>L'ensemble du document d'appel d'offres, paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec la soumission pour que celle-ci soit valide.</p>
<p>1.8 Bid security requirements:</p> <p>Each bid must be accompanied by a security deposit in the form of a bid bond or a certified cheque in the amount of \$5,000 payable to the City of Campbellton.</p>	<p>1.8 Exigences concernant le dépôt de garantie:</p> <p>Chaque soumission devra être accompagnée d'un dépôt de garantie sous forme de cautionnement de soumission ou de chèque certifié d'un montant de 5 000 \$ payable à la Ville de Campbellton.</p>
<p>1.9 Where to submit your tender:</p> <p>In person at City Hall, 76 Water Street, Campbellton, NB, Monday to Friday, 9:30 a.m. to 11:30 a.m. and 12:30 p.m. to 3:00 p.m.;</p> <p><u>OR</u></p> <p>By email at : admin.assistant@campbellton.org Bids received by email must receive an acknowledgement email from Amy-Lynn Parker to be valid. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email.</p>	<p>1.9 Où soumettre votre offre :</p> <p>En personne, à la réception de l'hôtel de ville situé au 76, rue Water, Campbellton, N.-B., du lundi au vendredi, de 9h30 à 11h30 et 12h30 à 15h00;</p> <p><u>OU</u></p> <p>Par courriel à : admin.assistant@campbellton.org Les offres reçues par courriel doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Amy-Lynn Parker afin d'être valides.</p>

<p>Phone No.: (506) 789-2727.</p>	<p>Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception. N° de tel. (506) 789-2727.</p>
<p>1.10 Tender Opening: Tenders will be opened publicly at City Hall (76 Water Street, Campbellton), in the 3rd floor boardroom, on Wednesday, September 22, 2021 at 3:05 p.m. (NB local time).</p>	<p>1.10 Ouverture des soumissions : Les soumissions seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville (76, rue Water, Campbellton), dans la salle de conférence du 3e étage, le mercredi 22 septembre 2021 à 15 h 05. (NB heure locale).</p>
<p>1.11 Information: Manon Cloutier, P. Eng/CAO (506) 789-2701 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday.</p>	<p>1.10 Renseignements: Manon Cloutier, Ing./Directrice générale (506) 789-2701 8h30 à 16h30, du lundi au vendredi.</p>
<p>1.11 Disclaimer statement: The City of Campbellton does not commit to accept neither the lowest nor any of the bids received and assumes no obligation whatsoever to the bidder(s).</p>	<p>1.11 Déclaration de non-responsabilité : La Ville de Campbellton ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.</p>